

**Université de Versailles-St-Quentin-en-Yvelines**

**Colloque international organisé  
par la Chaire Jean Monnet et  
le service culturel de l'Université**

## **La diversité culturelle en question (s)**

**14 et 15 novembre 2003**

**Amphithéâtre Condorcet  
5-7 Boulevard d'Alembert  
Guyancourt  
RER C St Quentin- en - Yvelines**

**avec le concours  
du Pôle universitaire européen Paris-Pôle-Sud  
du Syndicat de l'agglomération de la ville nouvelle  
de la Faculté de droit et de science politique  
du service des relations internationales et extérieures de  
l'Université  
de la CEDECE**

14 novembre 2003

**9H accueil**

**9H 30** Ouverture par Sylvie Faucheux, Présidente de l'Université de Versailles - St Quentin - en - Yvelines

**9H 35** Allocution de Bernard Chappey, Président de Paris-Pôle-Sud

**9H 40** Allocutions de Mark Wise et Marie-Françoise Labouz

## *Rapport introductif*

**9H 45** *Marie-Françoise Labouz, Professeure de droit public à l'Université de Versailles-St-Quentin-en-Yvelines, Chaire Jean Monnet*

## *Identités et diversité culturelle*

*Sous la présidence de Thierry Leterre,  
Professeur de science politique,  
Vice-Président, chargé des relations internationales et extérieures*

**10H \*Diversité linguistique et intégration européenne : facteur essentiel d'identité ?**

Mark Wise, Jean Monnet Professor in European Integration Studies, School of Geography, Faculty of Social Science and Business, University of Plymouth

**10H 15 \*La féminisation du langage : étude comparée dans les pays francophones et en Europe**

Dr Marie-Marthe Gervais -Le Garff, Principal Lecturer in French, and Head of the Languages Subject Group, Plymouth Business School, Faculty of Social Science and Business, University of Plymouth

**10H 30 \**Les flux de traduction dans l'édition***

Sophie Wise, Responsable des cessions de droits à l'étranger,  
Editions Flammarion

**10H 45 *Pause café*****11H Débat****11H 15 \**Le théâtre décentralisé***

Armelle Le Bras-Chopard, Professeure de science politique à  
l'Université de Versailles-St-Quentin-en-Yvelines ;Présidente du  
théâtre de St-Quentin-en-Yvelines

**11H 30 \**Supranational convergence versus national  
diversity in the context of higher education***

David Head, Professor of International Business Communication,  
Plymouth Business School, Faculty of Social Science and  
Business, University of Plymouth

**11H 45 \**Le dialogue interculturel euro-méditerranéen***

Abdelwahab Biad, Maître de conférences en droit public à  
l'Université de Rouen

**12H – 12H 45 *Débat***

***Politiques culturelles***

***et régimes juridiques***

*Sous la présidence de Bernard Gournay,  
Conseiller Maître honoraire à la Cour des Comptes*

**14 H 30 \**Les politiques culturelles au Canada et au Québec***

Dr Gilbert Gagné, Bishops University et Centre d'études internationales et mondialisation, Faculté de Science Politique et de Droit, Université du Québec à Montréal

**14H 45 \**L'Union européenne a-t-elle une politique culturelle ?***

Nanette Neuwahl, Professeure de droit communautaire européen, Chaire Jean Monnet à l'Université de Montréal

**15H Débat**

**15H 30 \**L'édition et le droit communautaire de la concurrence : l'affaire VIVENDI-Hachette***

Frédéric Amiel, Docteur en droit, Chargé d'enseignement à l'Université d'Evry

**15H 45\**Diversité culturelle et droit de l'audiovisuel***

Isabelle Pingel, Professeure de droit public à l'Université de Paris XII

**16H \**U.K perspectives : a « third way » in british communication policy ?***

Dr Mark Wheeler, Senior lecturer in Politics, Department of Law, Government and International Relations, London Metropolitan University

**16H 15 \**Diversité culturelle et propriété intellectuelle***

Valérie-Laure Bénabou, Professeure de droit privé à l'Université de Versailles-St-Quentin-en-Yvelines, directrice du Laboratoire DANTE ( Droit des Affaires et Nouvelles Technologies )

**16H 30- 17H 30 Débat**

*15 novembre*

## ***Vers un traité international ?***

**9H 30- 10H *Rapport général :***

**Dr Gilbert Gagné, Bishops University et Centre d'études internationales et mondialisation, Faculté de Science Politique et de droit, Université du Québec à Montréal**

**10H- 10H 30 Débat**

**10H 30- 12H**

## ***Table ronde***

*animée par Marie-Françoise Labouz et Mark Wise, avec*

- Marie Cornu, Directrice de recherches au CNRS ( CECOJI )
- Jacques Crête, directeur de cabinet du Secrétaire général de l'Organisation Internationale de la Francophonie
- Paul Fabra, Editorialiste aux Echos
- Bernard Gournay, Conseiller Maître honoraire à la Cour des Comptes, auteur de « Exception culturelle et mondialisation, Presses de Sciences Po 2002
- Serge Regourd, Professeur de droit public à l'Université des Sciences sociales de Toulouse, directeur de l'Institut du droit de la communication, auteur de « L'exception culturelle », PUF, Que Sais-Je ? n° 3647, 2002
- Daniel TURP, député de Mercier à l'Assemblée nationale du Québec, Professeur de droit international public à l'Université de Montréal ( en disponibilité )

**12H**

***Réception de clôture offerte par le Doyen***

## Bulletin d'inscription

**Colloque sur la diversité culturelle en question(s)**

**14 et 15 novembre 2003**

**Participation gratuite mais inscription requise**

**Nom**

**Fonction**

**14 novembre      matin                                  après-midi**

**OUI / NON                                  OUI/NON**

**15 novembre      matin OUI/NON**  
**réception offerte par le Doyen OUI/NON**

**Entourez SVP votre réponse et renvoyez le bulletin à**

**Marie-Françoise Labouz**  
**15 rue de Seine**  
**92100 Boulogne-Billancourt**

**TEL/REP/TELECOPIE : 01 46 08 36 69**

[marie-francoise.labouz@wanadoo.fr](mailto:marie-francoise.labouz@wanadoo.fr)  
[Marie-France.Labouz@droit.uvsq.fr](mailto:Marie-France.Labouz@droit.uvsq.fr)